

الباب الأول

المقدمة

الفصل الأول : خلفية البحث

ثروة الثقافية التي تملكها اندونيسيا هي ميراثة من السلف للجيل القادم، من بين ارثه مخطوطة. والمخطوطة في قاموس العظمى لغة الاندونيسيا (KBBI)، كلمة "المخطوطة" أي: (١) تأليف المكتوب باليد؛ (٢) تأليف الشخص الذي لا يصدره؛ (٣) مادات الأخبار لمنظمة؛ (٤) خطة؛ (٥) تأليف الشخص يعتبر التأليف الأصلي. قال د. إيدوار (٣:٢٠٠٢) إن المخطوطة كل كتابة اليد التي ألفها القدماء في القرطاس والشجر وقشرها واللحاء والخيزران.

"في سياق الملايوية-مجموعة حزر إندونيسيا، المخطوطات قد وجدت في صورة دينية يتعلق بالفقه (*jurisprudence*) والتفسير (*exegesis*) والتوحيد (*theology*) والتصوف (*Islamic mysticism*)" (لوييس، ٢٠٠٧: ٢). ومن بين المخطوطة التي تصورها في دينية مخطوطة معرفة التوحيد. هذه المخطوطة توجد من المكتبة الوطنية بجاكرتا (PNRI) بشفر أ ١٠٨، ملكية المخطوطة السلطان بوني أحمد صالح والكاتبها القاضي في السلطان بوني. والأبجدية المستخدمة هي لغة العربية بإستخدام إثنين من الخبر هما : أحمر وأسود. يستخدم الأحمر للنص تعتبر

مهمة، في حين الأسود إستخدام للنص الأساسي. المخطوطة معرفة التوحيد تشرح عن الأربعة المباحثة : (١) من سأل عن التوحيد فهو جاهل (٢) من أجاب عنه فهو ملحد (٣) من عرفه فهو مشرك (٤) من لم يعرف ذلك فهو كافر.

لأن المخطوطة هي مصدر لتقرب المسافة بين الماضي والحاضر وواعدة الإختصار للعثور على حزمة الفكري وتاريخ الإجتماعي على الحياة الماضي من المجتمع، فمن ذلك يجب ان يكون من العلم لدراسة المخطوط هو فيلولوجي. إن فيلولوجي منقول من اللغة اليونانية *Philos* بمعنى الحب و *Logos*، بمعنى الكلمة، فيلولوجي بمعنى الحب على الكلمة أو الحب على المحادثة وتطور هذا المعنى إلى الحب على التعليم والحب على العلم والحب على الآدب والحب على الثقافة (لوبيس، ٢٠٠٧؛ ١٧). برأي الآخر، فيلولوجي هو الانضباط الذي يقوم عمله على اللغة المكتوبة، ويهدف للتعبير عن معنى النص من حيث الثقافة (باريد: ١٩٨٥ : ٣). تعنى أيضا بتحقيق العلمي في النصوص المكتوبة (اليد)، عن طريق تتبع المصدر، صحة النص، وخصائصه، فضلا عن تاريخ ولادة وإنتشار. (فضلي، ١٩٨٢ : ٣٢، في فتح الرحمن، ٢٠١٥ : ١٣).

من جهة الإطلاع، يجد الباحث خطأ كثيرا يتضمن في هذه المخطوطة، ومنهم :
كتابة اللفظ " وصللي " في صحيفة الأولى من سطر الثاني واللفظ "علي" في صحيفة الأولى من
سطر الثامن.

مخطوطة معرفة التوحيد مثير جدا لبحث لأنها وجود الخطأ كثير، كما سبق ذكره.
والآخر، إهتم بمضمون مخطوطة معرفة التوحيد لأن مناظرة التوحيد تتوصل إلى معرفة الخالق
العالم.

ومن ذلك المذكور، هذا البحث يدفع في الرسالة بعنوان:

"طريقة معرفة الله في مخطوطة معرفة التوحيد"

الفصل الثاني : تحديد البحث

المخطوطة معرفة التوحيد التي قد حصلها من المكتبة الوطنية بجزارتا (PNRI) مغرمة اذا
بحث بنهج الفيلولوجي. لا سيما خدمة بحث الفيلولوجي هي نقد النص الذي يملك هدفنا
لتحقيق النص، فضلا عن إصلاح التصحيح وتنظيف النص عن الخطاء (جماريس، ٢٠٠٢):
(٨).

بعد نصوص مخطوطة طهرت من الخطاء، النص مستعمل باللغة العربية يتطلب الترجمة

إلى اللغة الإندونيسية ان يفهم بقارىء سهلا.

وذكر النص بشكل الرواية يتحدث عن التوحيد، فيجب ان يبحث التضمن لكي يفهم

قارىء المخطوط. أن ذلك البيان أشار عن مسألة في هذا البحث، يأخذ الباحث تحديد

البحث فيما يلي:

١. كيف نص معرفة التوحيد الذي يصح في قاعدة الكتابة؟

٢. كيف طريقة معرفة الله في مخطوطة معرفة التوحيد؟

الفصل الثالث : أغراض البحث

كما سبق ذكره، فهذه أغراض البحث فيما تأتي :

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

١. يقدم نص معرفة التوحيد الذي يصح في قاعدة الكتابة

٢. يعلم طريقة معرفة الله في مخطوطة معرفة التوحيد

الفصل الرابع : فوائد البحث

واما فوائد هذه البحث فهي فيما تلي :

١. نظرية : يمكن إستخدام نتائج هذا البحث لدراسة فيلولوجية في كسب ممتلكات خوازن

العلم، ولا سيما فيما يتعلق بمخطوطة معرفة التوحيد

٢. عملية :

١. هذا البحث هو التقرير النهائي (الرسالة) للحصول على الشهادة الجامعة الإنسانية

الأولى في جامعة الإسلامية الحكومية (UIN) سونان جونوج جاتي باندونج.

٢. أحد من كسب المحافظة على تراث علم اللغة.

٣. وسيلة لتوسيع المعرفة والخبرة من الباحثين والمجتمع كلهم.

SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

٤. لا سيما لمعرفة اللغة الأجنبية خاصة في لغة العربية.

الفصل الخامس : الدراسة السابقة

وجد الباحث كثيرا اي أبحاث المخطوطة بالفيلولوجي عربية كانت أو غير العربية .
كالمخطوطة الذي سيبحثها الباحث وهي مخطوطة معرفة التوحيد.

الرسالة المتخذ بدراسة الفيلولوجي رب البحث بالطلاب في الجامعة وبالخصوص في قسم اللغة العربية، كلية الآداب العلوم الإنسانية، جامعة الإسلامية الحكومية (UIN) سونان جونغ جاتي باندونج. ولكن، معرفة الباحث طريقة معرفة الله في مخطوطة معرفة التوحيد لا يوجد عن البحث.

اما البحث في الرسالة او غيرها، فكتب :

١. فينتي فراستيانى (جامعة سبلاس مارس، قسم الآداب الإندونيسية سنة ٢٠١٦) بحث الرسالة على "رسالة التوحيد في العبادة: تحقيق النص و تحليل المهمة معرفة التوحيد". في هذه المخطوطة الباحث حصل على إثنين وخمسين تحقيق النص. تضمن النص في هذه المخطوطة موجود المسألة، منهم : معنى بسم الله وحكمه ومعرفة جسم وصفات الله و صفات الرسله والملئكة وكتبه.

٢. أبو اسماعيل (٢٠١٢)، الموضوع "معرفة الله سبحانه وتعالى". وفي هذا الموضوع

معرفة الله بأربعة أقسام : معرفة وجود الله و ربوبيته وألوهيته واسماء وصفات الله.

٣. أني بودياني (جامعة ايرلندا، قسم الآداب الإندونيسية سنة ٢٠٠٢) بحث الرسالة

"كتاب التوحيد : تحقيق النص مع نظر عملي". في هذه المخطوطة، الباحث

حصل على تحقيق نص كتاب التوحيد في وجود النص صحيح. فهم عناصر

التعليمي في هذا الكتاب يطلب على إيمان الله سبحانه وتعالى و توحيد الله تعالى

و لا مشرك عن فهم صفات الله.

أما الكتب فيلولوجية فهي :

تأليف ديدي سوفريادي "Aplikasi Metode Penelitian Filologi Terhadap Pustaka Pesantren"

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DIATI
BANDUNG
تأليف أومان فتح الرحمن "Filologi Indonesia Teori dan Metode"

تأليف نبيلة لوبيس "Naskah Teks dan Metode Penelitian Filologi"

تأليف ستي برورة بريد وغيره "Pengantar Teori Filologi"

تأليف أيليس سرياني "Filologi"

الكتب التي سبقت ذكرها هي بعض الكتب المتعلقة بالفيلولوجية، قد تمكنوا الكتب

كثيرا لم يذكرها في هذه الدراسة السابقة.

الفصل السادس : أساس التفكير

هذا البحث هو بحث الذي يتخذه بدراسة الفيلولوجي لتعلم وصف المخطوطة و تحقيق

النص و تحليل التضمن في مخطوطة معرفة التوحيد.

الطريقة في تحليل الفيلولوجية ملك مرحلات، ومنها: وصف المخطوطة وتحقيق النص

وترجمتها. في وصف المخطوطة منهج المستخدم وهو المنهج الوصفي مثل عنوان المخطوطة

ورقمها وحجمها وحالها وغيرهم. وفي تحقيق النص الباحث بإستخدام طريقة القياسية (*metode*

standar). كما قال بريد (١٩٩٤ : ٦٧-٦٨)، يستخدم الطريقة القياسية عندما كانت قصة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DIATI
BANDUNG

عادية بحيث لا تحتاج الى معاملة خاصة.

في مرحلة ترجمة النص، الباحث يستخدم على نمط ترجمة حرية جزئية، يترجم الباحث

فكره إلى الكتابة دون المرتبطة لهذا الترتيب حرفية (لوبيس، ٢٠٠٧ : ٨٨-٨٩). بقصد أن

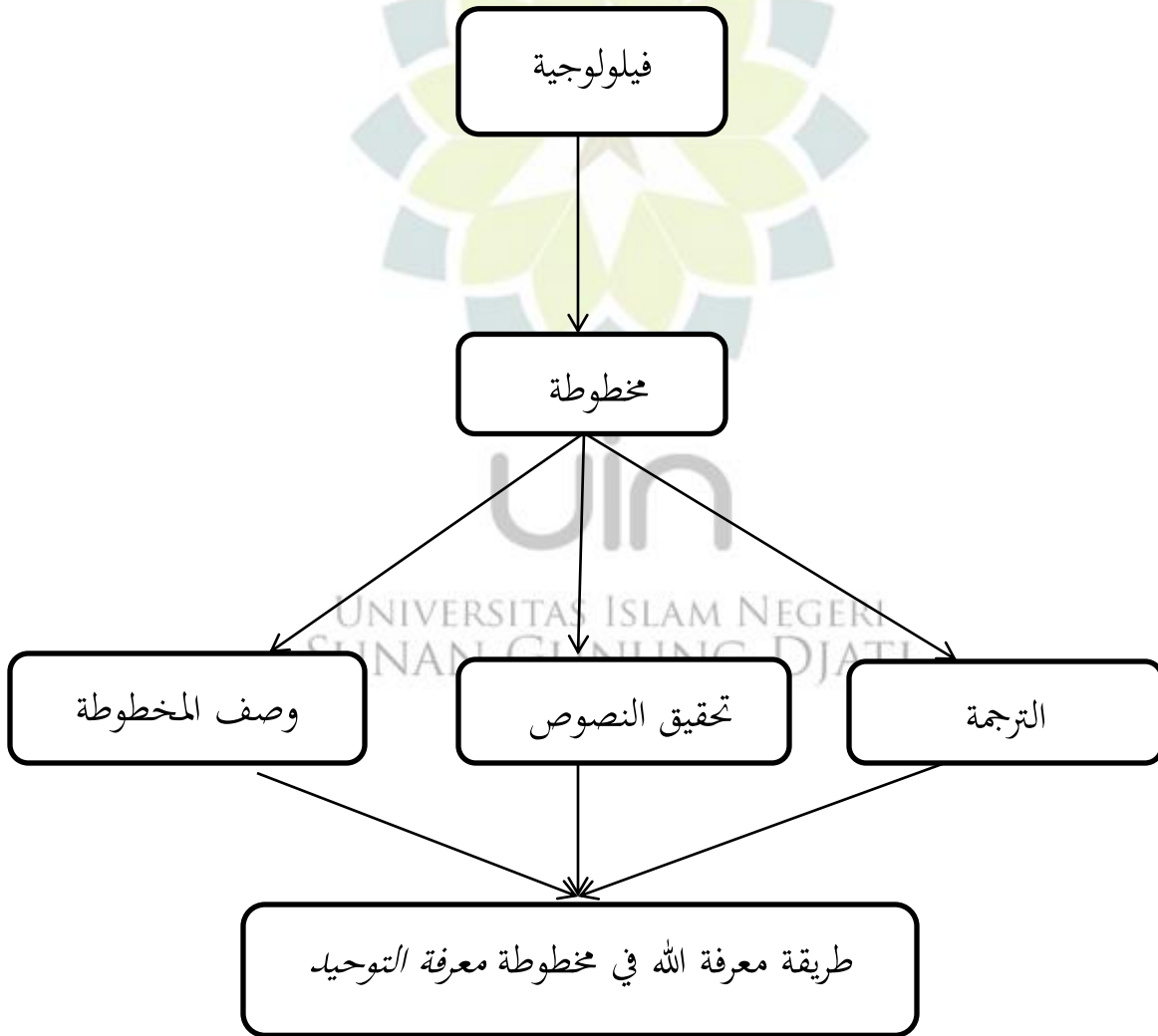
يقدر الترجمة على الكشف عن معنى أو رسائل النص بسهولة.

في بحث تضمن مخطوطة معرفة التوحيد، الباحث بكتب التوحيد الأخرى، لكي يسهل

في بحث تحليل التضمن.

كما سبق ذكره، سيطلع الباحث بوصف المخطوطة و تحقيق النص وتضمن مخطوطة

معرفة التوحيد. وأما اساس التفكير الذي سيبحثه الباحث في هذه البحث فيما يلي:



الفصل السابع : منهج البحث وطرقها

١. طرق البحث

أ. معلومات اصليية

إستخدام المعلومات هذه هي مخطوطة معرفة التوحيد توجد من المكتبة الوطنية

بجاكرتا(PNRI) بشفرة أ ١٠٨ بتعدد أربعين صفحة.

ب. نوع المعلومات

نوع المعلومات في هذه الدراسة هي نص في المخطوطة : مخطوطة معرفة

التوحيد.

ج. عملية جمع المعلومات

إجتمع الباحث البيانات بطريقة كما يأتي:
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DIATI
BANDUNG

١. تحديد الكائن المادي هو مخطوطة معرفة التوحيد.

٢. قراءة مخطوطة معرفة التوحيد تكرارا.

٣. إنشاء الكائن الرسمي من البحث هو فهم التوحيد في مخطوطة معرفة

التوحيد.

د. تحليل المضمون

بعد الجمع، يستخدم الباحث التحليل على وصف المخطوطة وتحقيق النص

وترجمتها ومحتوها بالفيلولوجي.

هـ. خاتمة

خاتمة هي إجابة من تحديد البحث.

٢. منهج البحث

منهج الذي يستعمل الباحث هو منهج البحث فيلولوجي (جماريس، ٢٠٠٢):

SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG

(١٠) فيما يلي:

مرحلة الأولى، مخزون المخطوطة عند (جماريس، ٢٠٠٢: ١٠) إن جمع البيانات

باستعمال الدراسة من المكتبية والميدانية. وهذا الحال يستخدم الباحث مخطوطة معرفة

التوحيد بالمكتبية في المكتبة الوطنية بجاكرتا (PNRI) بشفرة أ ١٠٨ بتعدد أربعين صفحة.

مرحلة الثاني، معالجة البيانات باستخدام المنهج الوصفي. ووصف الباحث
مخطوطة معرفة التوحيد بالنمط وهو عنوانها وعددها وأصلها وحجمها وحالتها وعرضها
وعدد صفحاتها وعدد الأسطرها وشكلها وعمرها ولغتها وملخصها.

مرحلة الثالث، نقل الكتابة هو نقل حرفا بحرف و هجائية بهجائية الأخرى
(جماريس، ٢٠٠٢: ١٩). في نقل الكتابة، هناك ثلاثة أشياء التي تحتاج إلى النظر فيها
بالباحث، أولها الباحث يجب أن تحافظ لغة القديمة في المخطوطة. وثانيها يجب على
الباحث تقديم الإملائي النص من المبادئ التوجيهية الحالية. وثالثها يجب على الباحث
الإهتمام بمبادئ توجيهية اللغة في صميم الموضوع. أما المبادئ نقل الكتابة المستخدم
في هذا البحث فهي مبادئ نقل الكتابة العربية-اللاتينية الذي مكرر بالوزير الشؤون
الدينية والوزير التربية في رقم. ١٥٨ سنة ١٩٨٧م ورقم ٥٤٣ ب/ي ١٩٨٧.

مرحلة الرابع، تحقيق النصوص. بطريقة المستخدمة هي القياسية (جماريس،
٢٠٠٢: ٢٤) سيستخدم الباحث الطريقة القياسية عندما كانت قصة عادية وليست
قصة مقدسة أو أهمية من جهة الدين أو التاريخ لذلك لا تحتاج إلى معاملة خاصة. أما
بالنسبة للقيام بها في هذه الطريقة هي:

١. ينقل حروف لغة إلى حروف لغة أخرى في النصوص

٢. إصلاح أخطاء النصوص

٣. صناعة كتابة الإصلاح أو التغيير

٤. تقسيم النصوص إلى عدة أقسام

مرحلة الخامس، ترجمة النص. الترجمة هي كل نشاط البشرية المرتبطة بنقل

المعلومات أو الرسالة شفويا أو كتابيا (اللفظي أو غير اللفظي) من المعلومات اصل الى

المعلومات المستهدفة (سوحيندر يوسف، ٨: ١٩٩٤، في اكمالية، ص: ١). أما الترجمة

في هذا النص، الباحث يستخدم على نمط ترجمة حرية جزئية، يترجم الباحث فكره إلى

الكتابة دون المرتبطة لهذا الترتيب حرفية (لوبيس، ٢٠٠٧: ٨٨-٨٩).

مرحلة السادس، تضمن المخطوطة محملا في مخطوطة معرفة التوحيد.

الفصل الثامن : نظام البحث

نظام البحث هو تركيب المباحثة في البحث المكتوبة نظاميا لتسهيل البحث من كل

الرسالة . النظام في هذا البحث كما يأتي:

الباب الأول مقدمة. في هذا الباب هو خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائد البحث والدراسة السابقة وأساس التفكير ومنهج البحث وطرقها ونظام البحث.

الباب الثاني المخطوطة ومفهوم معرفة الله. في هذا الباب مخطوطة التي تشتمل وصف المخطوطة ونقد النص ونقل الكتابة و ترجمة النص. ثم عن مفهوم معرفة الله.

الباب الثالث تحقيق النصوص وترجمتها. في هذا الباب هو وصف المخطوطة وإبتداء تحقيق النصوص و تحقيق النصوص ونقل الكتابة وترجمة النص وجهاز النقد.

الباب الرابع طريقة معرفة الله.

الباب الخامس خاتمة. في هذا الباب يحتوي على نتائج الأبحاث والإقتراحات.